



Пневматичен пистолет за кламери JK45, JK45S

<p> The employer is responsible for:</p> <ul style="list-style-type: none"> • enforcement of compliance with safety warnings and all other directions presented in these <i>Operating Instructions</i> and its appended documents; • ensuring that the instructions and its appendixes are distributed to the personnel concerned; • familiarizing himself with these instructions in the interest of personnel safety and proper use of this tool; • enforcement of all rules and regulations issued by local Safety Authorities for the use of this tool. 	<p> Работодателят е отговорен за:</p> <ul style="list-style-type: none"> • изпълнението на инструкциите за безопасност и всички други указания, съдържащи се в този документ и неговите допълнения; • разпространението на тези инструкции и техните допълнения сред всички работници; • подробното запознаване с тези инструкции в интерес на безопасността на персонала и най-добрата работа с инструмента; • изпълнението на всички правила и закони за безопасност, издадени от местните органи за употребата на този инструмент.
---	---

Operating and Service Instructions

Инструкции за работа и обслужване

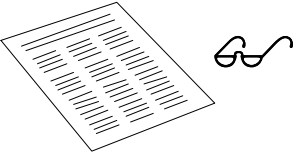
When studying these Instructions, consult also the tool's spare parts list and technical data sheet.

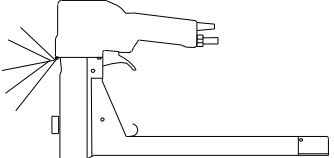
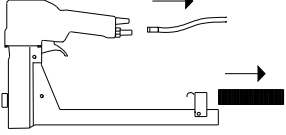

Когато се запознавате с тези инструкции, разгледайте също така и списъка на резервните части и техническите данни за инструмента.

<p>Table of Contents:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Safety Warnings and Tool Installation • Tool use • Maintenance • Elimination of malfunctions • Technical data, special requirements and • Service instructions 	<p>Съдържание:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Инструкции за безопасност и инсталиране на инструмента • Работа с инструмента • Техническо обслужване на пистолета • Отстраняване на неизправности • Технически данни, специални изисквания и инструкции за безопасност
--	--

Safety Warnings and Tool Installation

Инструкции за безопасност и инсталиране на инструмента

<p>Read these warnings to prevent injuries to yourself and to bystanders. Refer to other sections for additional information.</p>		<p>Прочетете и спазвайте тези инструкции, за да предпазите себе си и околните от наранявания.</p>
<p>To prevent eye injuries eye protection must always be worn by the operator and others in the work area. Always use other personal protection equipment as required, such as ear protection, hard hats, etc.</p>	<p>За да предпазят очите си от наранявания, работещият с инструмента и намиращите се в непосредствена близост до него, трябва да носят предпазни очила. Винаги използвайте и други лични предпазни средства, според изискванията за безопасна работа, като каски, антифони и др.</p>	
<p>Never use oxygen, combustible gases, CO₂, steam or high pressure gas tanks as power sources for the PN-version of this tool; the tool may explode and cause serious injury. Use only dry, clean, pressure regulated compressed air to drive the tool.</p>	<p>Никога не използвайте кислород или други леснозапалими газове, CO₂ пара или съдове с газ под високо налягане за захранване на пневматичната версия на този инструмент, тъй като той може да експлодира и да причини сериозни наранявания. Използвайте единствено</p>	

		сух и чист сгъстен въздух с регулирано налягане за захранване.
<p>Always disconnect the tool from the air supply and empty the magazine when making a break or ending work, when servicing the tool or eliminating malfunctions. Never leave a loaded tool unattended.</p>		<p>Винаги откъчвайте инструмента от захранването и изпразвайте магазина когато правите почивка, приключвате работа или ще започнете ремонт на пистолета. <u>Никога не оставяйте без визуален надзор зареден пистолет.</u></p>
<p>Always disconnect the tool from the air supply and empty the magazine when making a break or ending work, when servicing the tool or eliminating malfunctions. Never leave a loaded tool unattended.</p>		<p>Винаги откъчвайте инструмента от захранването и изпразвайте магазина когато правите почивка, приключвате работа или ще започнете ремонт на пистолета. <u>Никога не оставяйте без визуален надзор зареден пистолет.</u></p>
<p>Always assume that the tool is loaded. No horseplay! Respect the tool as a working implement. Never point the tool at yourself or anyone else, whether it contains staples or not. Always remove finger from trigger when not driving staples.</p>		<p>Винаги приемайте, че инструментът е зареден. Не прибързвайте! Уважавайте инструмента като работно пособие. Никога не насочвайте инструмента към себе си или към друг човек, независимо дали е зареден или не. Не дръжте пръста си върху спусъка, освен ако в този момент не забивате кламери.</p>
<p>Connect the tool to the compressed air line before loading staples. The max. allowable air pressure is 8 bar. Ensure that the air hose has the right dimension to avoid pressure drops which might cause malfunctioning – min 10 mm The tool and the hose must have a coupling which automatically bleeds all air pressure from the tool when it is disconnected.</p>		<p>Свържете инструмента с въздушното захранване преди да го заредите с кламери. Максимално допустимото работно налягане е 8 атмосфери. Уверете се, че шлангът за захранване с въздух е с min 10 mm вътрешен диаметър, за да се избегнат спадове в налягането, водещи до лоша работа на пистолета. Инструментът и шлангът трябва да имат куплунг, който автоматично изтегля въздуха под налягане от инструмента, когато той е откачен от захранването.</p>
<p>Place the tool firmly on the work surface, Never drive staples into extremely hard or brittle material. Do not drive staples at too steep an angle or too close to edge of the work surface (the fastener could fly free and hit someone).</p>		<p>Поставяйте инструмента стабилно върху работната повърхност. Никога не изстрелвайте кламер в изключително твърди или много крехки и чупливи материали. Не забивайте кламери много близо до ръба на детайла или при наклонен пистолет спрямо повърхността, защото кламерът може да излети във въздуха и да нарани човек.</p>
<p>Do not load the tool with the safety or the trigger depressed. Use only original JK staples.</p>		<p>Не зареждайте пистолета без задействан предпазител или с натиснат спусък. Използвайте само оригинални кламери на JK.</p>
<p>Avoid personal injury. Never hold your hand or another part of your body under the tool.</p>		<p>Пазете се от самонараняване. Никога не поставяйте ръка или друга част от своето тяло под инструмента.</p>

Always place yourself in a firmly balanced position when using or handling the tool.		Винаги заставайте в стабилно равновесно положение на тялото по време на работа с инструмента.
Stapling and nailing tools that are marked with an inverted equilateral triangle may only be used in conjunction with an operating safety support	Инструментите за кламери и пирони, означени с обърнат равностранен триъгълник трябва да се използват единствено с обезопасяващи устройства.	
Stapling and nailing tools that are marked with this symbol must not be used when standing on a stepladder or scaffolding.	Инструментите за кламери и пирони, означени със забранителен знак със стълба в него, не трябва да се използват, когато работникът е стъпил върху платформа или стълба.	

Tool use

Работа с инструмента

Be sure that the tool is not pointed at yourself or any one else when connecting it to the compressed air line.	При свързване на инструмента към шланг с въздух под налягане трябва да се уверите, че той не е насочен към вас или някой друг.
Adjust the air pressure to the lowest one that will fold the staples correctly. Start at approx. 5.5 bar and raise this by 0.5 bar increments until the correct pressure for the job in hand is found. Never exceed 8 bar. A low air pressure will give low maintenance costs!	Регулирайте въздушното налягане като започнете с най-ниската стойност, при която пистолета забива кламера до желаната дълбочина. Започнете с приблизително 5 bar и постепенно увеличавайте с 0.5 bar, докато достигнете до желаното работно налягане. Никога не надвишавайте 8 bar! По-ниското налягане ще удължи времето за експлоатация на вашия инструмент и ще спести разходи за поддръжка.
Loading the tool as follow: 1) Pull the pusher rewards until it come to rest in the parking position. 2) Insert the staple above. 3) Shove the pusher forward. Two different methods for firing exist: a) Trigger fire – Press the safety against the work surface and then pull the trigger for a single shot. b) Bump fire – Pull and hold the trigger and then bump the safety against the work surface for multi-shot operation.	Зареждане на инструмента: 1) Издърпайте избутвача докато се заключи в крайно задно положение. 2) Вкарайте кламерите от горната страна на магазина. 3) Освободете избутвача да отиде до кламерите. Съществуват два режима на работа: a) Обикновен режим на работа – Натиснете предпазителя върху работната повърхност и дръпнете спусъка за произвеждане на единичен изстрел. b) Първоначално издърпайте и задръжте спусъка и тогава при всяко допиране на предпазителя до работната повърхност автоматично ще се възпроизвежда изстрел с кламер.

Maintenance

Техническо обслужване

Always disconnect the tool from the air supply, empty the magazine and read the section Safety warnings before starting maintenance.	Винаги откачайте инструмента от захранващия с въздух шланг и прочитайте отново Инструкциите за безопасност преди да започнете техническото обслужване на пистолета.
Check the proper functioning of all safety devices daily . Make especially sure that the trigger and safety yoke move freely without binding or sticking and all screws and nuts are securely tightened.	Проверявайте всеки ден изправността при работа на всички предпазни устройства. Специално внимание отделяйте дали спусъкът и предпазителят се движат без никакво задържане по време на работния ход и дали всички болтове и гайки са завинтени здраво.

<p>0.</p> <p>The tool does not require special servicing. It only needs regular cleaning with a non-aggressive(corrosive) cleaning agent.</p> <p>Do not remove any parts for cleaning purposes.</p> <p>Check that the tool is property lubricated. The tool must be lubricated by an oil mist. Oil specification for mist oiler:</p> <p>Part №: 184314 - 1 lit 733007 - 0,2 lit</p> <p>Oiler adjustment: 1 drop / 40 blows</p> <p>Sliding parts are greased with Kluber Spezial Felt Synthese Proba 270 or Dow Corning grease MS 4 Silicon Compound, at the factory. These greases therefore are also recommended for moving parts if they have been cleaned or replaced.</p> <p>Order nr: 184943</p>	<p>Инструментът не се нуждае от специална поддръжка. Нуждае се единствено от регулярно почистване и смазване с неагресивни агенти.</p> <p>Нищо не разглобявайте никакви детайли по време на почистването.</p> <p>Проверявайте дали инструментът е прецизно смазан с масло както следва:</p> <p>Детайл № 184314 - 1 литър № 733007 - 0,2 литра</p> <p>Настройка: 1 капка на 40 удара</p> <p>Плъзгащите се части са смазани с Kluber Spezial Felt Synthese Proba 270 или с Dow Corning grease MS 4 Silicon Compound още при производителя. Тези смазки се препоръчват също и за останалите движещи се части след тяхното почистване или демонтаж.</p> <p>Поръчка № 184943</p>
---	---

Elimination of malfunctions Отстраняване на неизправности

<p>You main obtain a trouble shooting chart and repair instructions from your local dealer or order them from manufacturer.</p> <p>Always disconnect the tool from the air supply, empty the magazine and read the section Safety warnings before starting trouble shooting. To remove a staple which may have got stuck:</p> <p>a) Open the door by pressing on the upper part on the catch;</p> <p>b) Remove any staple remnants and push the door back until the catch has locked.</p>	<p>Вие можете да поръчате схемата за отстраняване на повреди от Вашия местен дистрибутор или направо от производителя.</p> <p>Винаги откачайте инструмента от захранването с въздух, изпразвайте магазина и прочитайте отново инструкциите за безопасна работа преди да започнете отстраняването на неизправностите. За да извадите заклинен кламер извършете следното:</p> <p>a) Отворете чрез натискане вратичката на работния накрайник.</p> <p>b) Издадете заклинения кламер и натиснете обратно вратичката докато се самозаклучи.</p>
---	--

JK 45-783, 45-783 S

<p>TECHNICAL DATA, SPECIAL REQUIREMENTS AND SERVICE INSTRUCTIONS</p>	<p>ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ, СПЕЦИАЛНИ ИЗИСКВАНИЯ И СЕРВИЗНИ ИНСТРУКЦИИ</p>
<p>This sheet is a supplement to the booklet TOOL USE AND SAFETY INSTRUCTIONS. Read the SAFETY WARNINGS AND TOOL INSTALLATION carefully <u>before</u> connecting the tool to the compressed air supply, and <u>before</u> carrying out repairs and maintenance.</p>	<p>Тази страница е приложение към раздели "Работа с инструмента" и "Инструкции за безопасност". Внимателно прочетете инструкциите за безопасна работа и инсталиране на инструмента преди да се свърже към източник на съгъстен въздух, поддръжка или ремонт на негови възли.</p>

Technical data	Height	Length	Width	Weight	Staples	Length	Magazine
Техн. данни	Височина	Дължина	Широчина	Тегло	Кламери	Дължина	Капацитет/бр.
JK 45- 783, 783S	282 mm	345 mm	82 mm	2,4 kg	783	25-51 mm	138

- Работно налягане на въздуха: приблизително 5 - 7 бара.
- Максимално работно налягане - 8 бара.
- Инструментът е проектиран да работи само с оригинални кламери на Josef Kihlberg
- Зареждане на инструмента: Зарежда се отгоре.
- Стрелба с пистолета: Единичният изстрел на пистолета е без предпазител.
- Разход на въздух: 1,2 л при 6 бара за един изстрел
- Нива на акустичните характеристики при работа съгласно : prEN792-13L(CEN/TC255/WG1/N 45,3)
- Ниво на акустичното налягане на работното място: LPA_d,1s=99dB
- Ниво на измерената акустична мощност: LWAd,1s=104dB
- Максимална измерена стойност на акустичното налягане на работното място при удар LpCpeakd=131dB
- Вибрациите са под допустимите норми съгласно EN 292-2 измерени по ISO 8662/1 и ISO TC118/SC 3/WG 3 N 139D.